

## Nine Hundred Ninety- Nine Stairs

Long, long ago, there lived two young demons in a mountain.  
One night for the first time they came down in a village at the foot of the mountain.

"Woo. I want to drink Sake (Japanese liquor made from rice)."

"Woo, I want to drink Sake, too."

Saying so, they entered a big house and sat down in a room. Everyone in the house was so afraid that the owner offered all Sakes in the house to them. The children didn't stop crying.

"Where is the crying child? I'll take you in the mountain and eat you."

"Please forgive them. Please...." The mother pushed her children into a closet and implored them for forgiveness.

They entered another big house and sat down near the hearth.

"Woo. I want to drink Sake."

"Woo, I want to drink Sake, too."

They found a fat wife sleeping in the next room and woke her up and said to her,

"Why are you so fat? I'm sure you are only eating and sleeping everyday. I'll take you in the mountain and eat you."

"Please forgive me. I'll work hard from now."

She gave all drinks in the house to them and implored them for forgiveness.

They visited the big houses in the village one after another and drank until they came home in the mountain before sunrise.

Once they drink delicious Sake, they could no longer live without it. After that every night they came down in the village from the mountain and visited the big houses.

"Woo. I want to drink Sake."

"Woo, I want to drink Sake, too."

The villagers were so afraid that they couldn't have sound sleep every night.

"I can't put up with them any more."

Everyone thought so, but no one in the village was so strong as them. Some of the villagers discussed the solution secretly. Could they find any solutions?

On that night, an elder was waiting for them to come at the entrance of the village.

"Woo. I want to drink Sake."

"Woo, I want to drink Sake, too."

He went and sat in front of them and said to them,

"I'll promise you. If you build 1,000 stairs to a little shrine on the top of the mountain during this night, we villagers offer you everything you want, for example, Sakes every day and a beautiful young lady every month and so on. But you also must promise us. If you can't finish 1,000 stairs tonight, you never come down in the village again."

"It's a very easy job. We'll promise you. You must promise me." they said, laughing so loud.

They carried huge stones so easily like pebbles from a river. How fast they were building stairs!

3, 7, 15, 69, 176, 309, 328, 419, 508, 690, 742, 881, 997, 998 and nine hundred ninety nine.



When they carried the last one, they heard a cockcrow.

"Cock-a-doodle-doo."

"Woo, it's the first cry. It'll be morning."

"Woo, it's the first cry. We must return."

They stopped building stairs.

"Cock-a-doodle-doo."

"Woo, it's the second cry. It'll be morning."

"Woo, it's the second cry. We must return."

They couldn't live under the sunshine.

"Cock-a-doodle-doo."

"Woo, it's the third cry. It'll be morning."

"Woo, it's the third cry. We must return."

They hurried home in the mountain without finishing stairs.

As you know, Someone imitated the cry of a cock. They kept their promise and never came down in the village. The village got peace back.(2004.1.6 )



## 鬼の階段

むかし、むかし、鬼が二人、山に住んでいました。  
ある晩のことです。二人は初めて、山のふもとの村に下りてみました。

「ウオー、酒が飲みてえ。」

「ウオー、俺もだ。」

そう言うと、二人は大きな家に上がり込み、部屋に座り込みました。家の者は、みんな怖くて、家の中にあつたお酒を全部鬼に出しました。子供は泣き止みません。

「泣く子はどこだ。山に連れてって食ってしまうぞ。」

「どうかお許しを。どうか・・・」お母さんは、子供を、物入れに押し込んで許しを請いました。二人は、別の大きな家に上がり込み、囲炉裏の近くに座り込みました。

「ウオー、酒が飲みてえ。」

「ウオー、俺もだ。」

二人は、隣の部屋に寝ている太った奥さんを見つけると、起こして、こう言いました。

「どうして、そんなに太っている。毎日、食って寝てるに違えねえ。山に連れてって食ってしまうぞ。」

「どうかお許しを。これからは一生懸命働きますだ。」

奥さんは、家にあつたお酒を全部鬼に出してやり、許しを請いました。

二人は、村中の大きな家を次から次へと上がり込み、山に戻る夜明け前まで飲み続けました。

二人は、一度お酒のおいしさを覚えてしまうと、もうお酒がなくてはやっていけません。夜な夜な、村に下りて来ると、大きな家に上がり込みました。

「ウオー、酒が飲みてえ。」

「ウオー、俺もだ。」

村人たちは、とても怖くて、毎晩よく眠れません。

「もう、我慢ならねえ。」

と誰もが思いましたが、村に鬼にかなうものは一人もいません。村人たちは、何かいい方法はないかと、密かに話し合いました。さて、うまい方法は見つかったでしょうか。

その晩のことです。長老が村への入り道で、鬼が来るのを待っていました。

「ウオー、酒が飲みてえ。」

「ウオー、俺もだ。」

長老は鬼の前に行って座り込み、こう言いました。

「お約束しますじゃ。今晚中に、山の天辺にあるお宮まで、千個の階段を積んでくだされば、私ども村人は、貴方さま方が欲しいものは何でも差し上げますだ。酒を毎日でも、若い子を毎月でも。でも、約束してください。万一、今夜、千個の階段を積みなかつたら、二度と村には下りて来ない、と。」

「そんなことは、朝飯前だ。約束しよう。お前も約束だぞ。」と言うと、大声で笑いました。

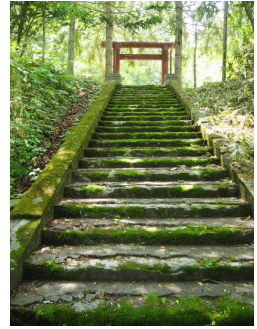
二人は、川から、大きな石を小石のように、いとも軽々と運びました。階段を積むことの何と速いこと、速いこと。

三、七、十五、六十九、百七十六、三百九、四百十九、五百八、六百九十、七百四十二、八百八十一、九百九十七、九百九十八、そして九百九十九。

最後の一つを運ぼうとした時です。おんどりが鳴きました。

「コケッコー。」

「ウオー。一番鳥だ。朝だ。」



「ウオー。一番鳥だ。帰りだ。」

二人は、階段を積むのを止めました。

「コケッコー。」

「ウオー。二番鳥だ。朝だ。」

「ウオー。二番鳥だ。帰りだ。」

鬼たちは、お日様の下では生きられません。

「コケッコー。」

「ウオー。三番鳥だ。朝だ。」

「ウオー。三番鳥だ。帰りだ。」

鬼たちは、階段を完成することなく急いで山に戻りました。

もうおわかりですね。誰かがトリの鳴き声をまねたのです。

鬼たちは、約束を守って二度と村には下りてきませんでした。村は静けさを取り戻しました。めでたし、めでたし。(2004.1.6)

